

**DRAFT** – 동백과 돌과 돌기*Camellia, stone, and spinning*

00;00;06;04 - 00;00;08;07

그리고 이것은

And this is

00;00;08;09 - 00;00;12;10

동백과 돌과 돌기에 관한
이야기이다.A story of camellia, stone, and
spinning.

00;00;14;18 - 00;00;17;12

동백과 돌과 돌기

A story of camellia, stone, and
spinning.

00;00;19;28 - 00;00;24;22

그가 새 시작을 위해 피아노
가게 위 대리석 바닥의 집으로
데려온 것은:for a fresh start, what he brought
to the house
with marble floor above a piano
store were:

00;00;25;25 - 00;00;28;25

두 마리의 토끼와 옥상으로
보내진 한 쌍의 새와two rabbits, a pair of birds sent to
the roof,

00;00;28;25 - 00;00;32;22

쉽 없이 굴러가는 이름 모를
돌분수an unknown stone fountain that
spinning nonstop

00;00;33;22 - 00;00;36;02

그리고 겨울에 피는
동백꽃나무였다.and a camellia tree blooms in
winter.

00;00;37;08 - 00;00;40;01

모두 처음 본 것들이었다.

Everything was the first I've ever
seen such things.

00;00;40;10 - 00;00;44;15

모든 것이 엉망으로 멈춰버린
집안에In the house where everything
had stopped in chaos

00;00;44;15 - 00;00;48;03

아무 변화도 없이 잔잔히 물이
흐르는 작은 실내용 분수가
하나 있었다.there was a small indoor fountain
with serenely flowing water
without any change.

00;00;49;20 - 00;00;52;07

의심할 것 없이 완벽하게
둥그럽고Undoubtedly and flawlessly
round

00;00;52;26 - 00;00;57;08

매끄러운 어른 주먹만한 돌이
한 자리를 지키며A stone the size of an adult fist,
keeping one place

00;00;57;08 - 00;01;00;05

물 위를 뱅글뱅글 돌고 있었고
was spinning round and round
over the water

00;01;01;05 - 00;01;05;07

나는 그 것 위에 가만히
손가락을 대보곤 했다.

I used to rest my finger on it.

00;01;06;03 - 00;01;10;05

그 집을 떠올릴 때 가장 먼저
구체적으로 기억한 것도The first thing I specifically
recalled

when I thought of that house was

00;01;10;14 - 00;01;13;25

이 이름 모를 장식품이었다.

also this unknown ornament.

00;01;13;25 - 00;01;16;04

고마웠던 것일까.

Was it because I was thankful?

00;01;16;05 - 00;01;21;06

잔잔히 그 자리를 지키며
이해할 수 없는 사건도 속
번하지 않는 것[thanking for] staying serene in its
place without any changes amid
all incomprehensible episodes

00;01;23;01 - 00;01;27;10

동백 — 안락한 다른 계절들을
제쳐두고Camellia — leave other
comfortable seasons aside

00;01;27;18 - 00;01;31;11

모든 것이 시든 겨울이 되어야
피는 꽃이 있다는 것을there is a flower that blooms only
in winter

when everything withers

00;01;32;03 - 00;01;34;06

그때 처음 알았다.

That's when I first found out.

00;01;34;17 - 00;01;38;27

동백나무는 꽃이 서서히
시드는 것을 그저 바라보지
않는다.The camellia tree does not just let
its flowers slowly wither.

00;01;39;11 - 00;01;45;03

주저 없이 꽃봉우리의 가장
아름다운 모습 그대로 떨구는
것이 꽤 마음에 들었다.

**DRAFT** – 동백과 돌과 돌기*Camellia, stone, and spinning*

I quite loved how it drops the
flower buds in their most
beautiful appearance without
hesitation.

00;01;46;26 - 00;01;49;08
비록 나는 잘 실천하지
못하지만

Although I'm not very good at it

00;01;50;09 - 00;01;52;15

"박수칠 때 [무대들] 떠나라."
"Leave [the stage] when people
clap"

00;01;52;15 - 00;01;55;05

-는 말을 참 좋아한다.

I love this expression a lot.

00;01;55;09 - 00;01;57;08

그러나 우리는 꽃나무가
아니기에

Yet we are not flower trees

00;01;58;12 - 00;02;02;19

사랑하는 사람이 시드는 것을
바라보는 것은
얼마나 아픈 일인가.

How painful it is to watch the
loved one wither.

00;02;04;02 - 00;02;07;05

어떤 선택도 모두의 관점에선
옳지 않고

No choice wouldn't be right from
everyone's point of view

00;02;07;28 - 00;02;12;11

어떤 선택이라도 그것이
최선이 있었는지에 대한
불확실함과

Any choice would still have
uncertainty as to
whether it was the best

00;02;13;08 - 00;02;15;20

두려움 이 후유증처럼 모두를
따라다닌다.

and fear follows everyone like the
aftermath.

00;02;16;22 - 00;02;18;24

결국엔 모두가 아픈이다.

After all, everyone was the
sufferers.

00;02;21;05 - 00;02;24;08

불행은 부끄러운 일이었고
지금도 그러하다.

Unhappiness was and still is
shameful thing

00;02;25;07 - 00;02;30;08

그녀를 닮아 부끄러움을 견딜
수 없던 나는,

and I, who resembled her,
couldn't stand the shame

00;02;33;24 - 00;02;37;10

동백나무 처럼 기름 바른 듯
반들거리는 잎사귀를 내보이며
칼같은 눈바람에도 아픈 티
내지 않는 사람이 되고 싶었다.

I wanted to become a person
who does not show my pain
like camellia tree shows off its
waxed shiny leaves
even in the cutting wind of a
blizzard.

00;02;39;13 - 00;02;42;16

그러나 나는 아직

어렸고

작았고

가벼웠고

But I was still too young and
small and light

00;02;42;16 - 00;02;46;13

먼지같이 작은 민들레
씨앗처럼

양 팔을 벌리고 떠다니며
Floating with open arms like
a dandelion seed as tiny as dust

00;02;47;06 - 00;02;51;18

안아줄 사람을 찾아다니듯
비어있는 집안 곳곳을
뱅글뱅글 돌았다.

As if looking for someone to
embrace me,

I spun round and round, around
the empty house.

00;02;52;23 - 00;02;54;20

정말로 돌고 돌았다.

I indeed spun round and round.

00;02;54;20 - 00;02;57;27

나는 효과적으로 현기증을
불러오는 방법을 터득했고

I have learned an effective way to
induce vertigo

00;02;58;25 - 00;03;03;04

양 팔을 벌리고 맨발로,
나의 작은 발바닥을 비벼가며
With my arms outstretched and
bare feet,

With my little soles rubbing
against the floor

00;03;03;04 - 00;03;07;00

더는 대리석 바닥이 차갑게
느껴지지 않을 때까지
뱅글뱅글 돌았다.

I spun round and round until the
marble floor didn't feel cold on
my feet anymore.

00;03;08;27 - 00;03;12;03

바닥에 엎어져 쓰러린 웃음이
나올 때까지 돌곤 했다.

I spun around till I fell to the
floor

and laughed till my belly felt sore.

00;03;13;16 - 00;03;17;26

AATCHIM



Sajagul

DRAFT – 동백과 돌과 돌기

Camellia, stone, and spinning

현기증 — 차가운 대리석
바닥이 쏟아질 듯 출렁거렸다.
Vertigo — the cold marble floor
sloshed like it was about to pour.

makes me feel so sorry.

00;03;19;01 - 00;03;23;14
구역질과 어지러움에도 자매가
있어서 웃음을 멈출 수 없었다.
Even with nausea and dizziness, I
couldn't stop laughing because I
was with my sisters.

00;03;24;28 - 00;03;27;15
잔잔히 흐르는 분수 소리
The sound of a gently flowing
fountain.

00;03;27;15 - 00;03;30;18
음소거 상태로 보던
텔레비전에 웅웅 거리는 소리
The hum of the television that
we were watching on mute.

00;03;32;16 - 00;03;35;20
간지럼을 하나도 타지 않는
내가 재미없다던 언니는
Although my sister said I was the
boring one
because I don't get tickled,

00;03;36;10 - 00;03;39;07
오히려 누구보다도 진지하고
성숙한 어린이였기에
she was rather the serious and
mature child that-

00;03;40;03 - 00;03;44;22
그때 내가 이해했던 것보다 더
많은 것을 보고 알아들었으리
생각하니
to think of her who must had
seen and comprehend more than
I understood then

00;03;45;28 - 00;03;48;02
그것이 너무나 가없고
안타깝다.